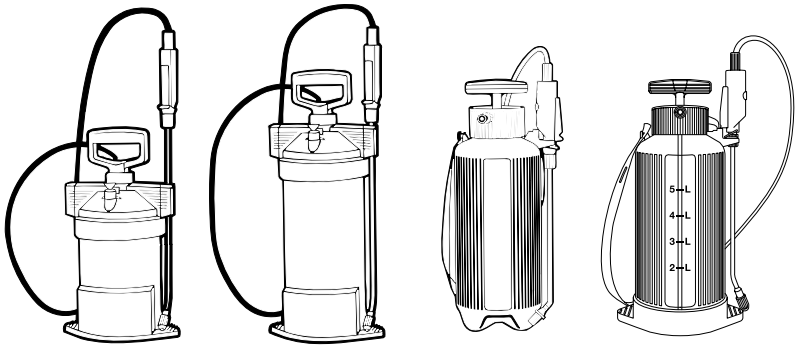
GARDENA®



3 l
Art. 867

5 l
Art. 869

5 l
Art. 875

5 l
Art. 879

D **Gebrauchsanweisung**
Drucksprüher

GB **Operating Instructions**
Pressure Sprayer

F **Mode d'emploi**
Pulvérisateur à pression préalable / Pulvérisateur

NL **Gebruiksaanwijzing**
Drukspuit

S **Bruksanvisning**
Tryckspruta

I **Istruzioni per l'uso**
Irroratore a pressione

E **Manual de instrucciones**
Pulverizador a presión

P **Instruções de utilização**
Pulverizador de Pressão

DK **Brugsanvisning**
Trykprøjte

Pulvérisateur à pression préalable / Pulvérisateur GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA ...

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et respecter ses indications. Utilisez-le pour vous familiariser avec le pulvérisateur, son emploi correct ainsi que les consignes de sécurité.

Pour des raisons de sécurité, les enfants, jeunes de moins de 16 ans et personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce pulvérisateur.

→ Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un endroit sûr.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation du pulvérisateur GARDENA 17
2. Pour votre sécurité 18
3. Montage 19
4. Utilisation 20
5. Nettoyage 22
6. Incidents de fonctionnement 22
7. Mise hors service 23
8. Accessoires disponibles 23
9. Caractéristiques techniques 23
10. Service Après-Vente 23

1. Domaine d'utilisation du pulvérisateur GARDENA

Finalité

Le pulvérisateur GARDENA est conçu pour la dispersion de produits phytosanitaires [1)], de désherbants [1)], d'engrais [1)], de nettoyants pour vitres [1)], d'agents protecteurs pour véhicules et conservateurs [1)], liquides, exempts de solvants, dans des maisons et jardins privés.

Il n'a pas le droit d'être utilisé dans des installations, parcs et centres sportifs publics ni dans le domaine agricole ou forestier.

Le respect du mode d'emploi joint par le fabricant est indispensable à l'utilisation correcte du pulvérisateur.

1) Conformément à la loi sur les produits phytosanitaires et les nettoyants, seuls les produits autorisés (commerce spécialisé agréé) ont le droit d'être utilisés.

Attention

En raison des risques de dommages corporels, il est seulement permis de diffuser avec le pulvérisateur GARDENA les produits liquides mentionnés. Les acides, désinfectants et imperméabilisants sont proscrits.

Il est recommandé de n'utiliser que les produits phytosanitaires autorisés par l'office compétent en la matière. A la date de fabrication de l'appareil, il n'est pas connu d'effets nocifs de produits phytosanitaires autorisés par l'Office fédéral de biologie BBA sur les matériaux de l'appareil.

En cas de dispersion d'insecticides, d'herbicides et de fongicides ou de produits liquides à pulvériser pour lesquels le fabricant prévoit des mesures de sécurité spéciales, ces dernières doivent être respectées.

2. Pour votre sécurité

Risques corporels :

- **→ Ne jamais ouvrir le pulvérisateur ou dévisser la buse tant que l'appareil se trouve sous pression.**
- **→ Ne connectez jamais le pulvérisateur sur un appareil à air comprimé. Risque de blessures très important.**
- **→ Maintenez toujours le pulvérisateur à la verticale lorsque vous tirez sur la soupape de sécurité.**
- **→ Avant chaque ouverture du réservoir, évacuez toujours l'air encore contenu dans le pulvérisateur en tirant simplement sur la soupape de sécurité.**

Nettoyage :

- **→ Evacuez la pression après chaque utilisation (en posant le pulvérisateur toujours debout). Videz le réservoir. Nettoyez-le bien et rincez-le avec de l'eau propre. Laissez ensuite sécher le pulvérisateur ouvert.**

Ne déversez pas les résidus de pulvérisation et de rinçage dans les canalisations (→ systèmes de collecte municipaux).

→ Pour éviter des réactions chimiques, le pulvérisateur doit être nettoyé en cas de changement des substances diffusées.

Rincez à l'eau la soupape de sécurité, la tige de pompe et la buse (l'eau peut éventuellement être légèrement additionnée d'un produit de nettoyage, si besoin est).

→ Pour assurer la compatibilité des produits dispersés avec les matériaux, n'utilisez jamais de nettoyants agressifs contenant des solvants ni de l'essence.

→ Si l'extérieur du capot de fermeture ou du réservoir est sale, séparez le réservoir et nettoyez à fond le pas de vis et le joint torique qui se trouve à sa base.

Si vous utilisez plusieurs pulvérisateurs, n'intervertissez pas les réservoirs et couvercles.

Utilisation :

→ Effectuez un contrôle visuel du pulvérisateur avant chaque utilisation.

Si la pompe est remplie et sous pression, ne laissez le pulvérisateur jamais sans surveillance et ne le laissez pas sans actionnement sur une période prolongée.

→ Conservez le pulvérisateur hors de portée des enfants.

Vous êtes responsable vis à vis de tiers.

→ N'actionnez la soupape de sécurité que lorsque le pulvérisateur est à la verticale.

→ N'exposez pas le pulvérisateur à une grande chaleur.

Nous recommandons de soumettre le pulvérisateur à un contrôle exhaustif après une durée d'utilisation de 5 ans, si possible en faisant appel au Service Après-Vente GARDENA.

Rangement :

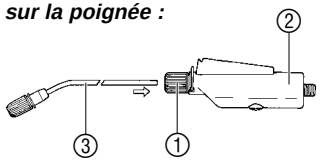
→ Videz toujours le pulvérisateur entièrement (même après un nettoyage avec de l'eau) et mettez-le à l'abri du gel.

→ Soyez particulièrement vigilant lorsque vous utilisez le pulvérisateur avec la gâchette bloquée en position marche et ne le stockez jamais sous cette forme.

3. Montage

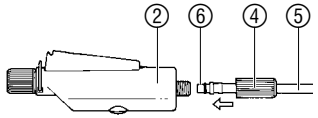
3.1. Instructions générales de montage pour tous les pulvérisateurs (réf. 867/869 ; 875/879)

Montage de la lance sur la poignée :



1. Desserrez l'écrou de blocage ① de la poignée ②.
2. Enfoncez la lance ③ dans la poignée ② jusqu'en butée.
3. Serrez à la main l'écrou de blocage ① sur la poignée ② (sans pince).

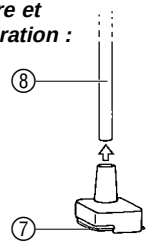
Montage du tuyau de pulvérisation sur la poignée :



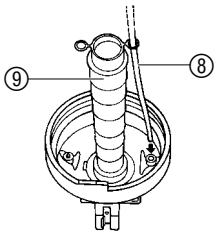
1. Glissez l'écrou long ④ sur le tuyau de pulvérisation ⑤.
2. Enfoncez le tuyau ⑤ avec l'embout ⑥ dans la poignée ②.
3. Serrez à la main l'écrou long ④ sur la poignée ② (sans pince).

3.2. Instructions de montage pour le pulvérisateur à pression préalable réf. 867/869

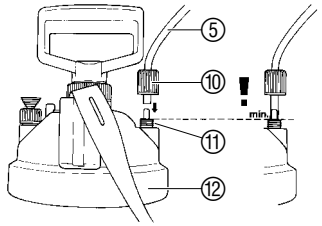
Montage du filtre et du tuyau d'aspiration :



1. Refermez le filtre ⑦ et enfoncez-le à fond dans le tuyau d'aspiration ⑧.
2. Faites passer le tuyau ⑧ à travers l'œillet du tuyau de pompage ⑨ et enfoncez-le à fond dans l'ouverture du capot du réservoir.

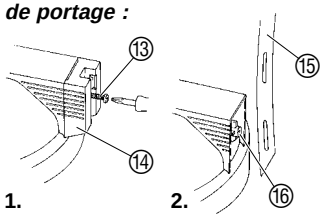


Montage du tuyau de pulvérisation sur le capot du réservoir :



1. Glissez l'écrou de blocage court ⑩ sur le tuyau de pulvérisation ⑤.
2. Glissez le tuyau de pulvérisation ⑤ au moins jusqu'au début du filetage ⑪.
3. Serrez à la main l'écrou court ⑩ sur le capot ⑫ (sans pince).

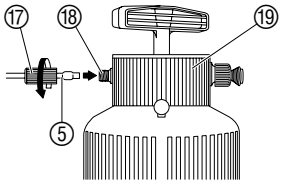
Montage de la bretelle de portage :



1. Dévissez la vis ⑬ avec un tournevis et enlevez le logement ⑭.
2. Rabattez la bretelle ⑮ avec le trou oblong sur le mandrin ⑯.
3. Remettez le logement ⑭ en place et vissez la vis ⑬ avec un tournevis.

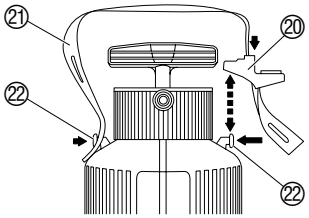
3.3. Instructions de montage pour le pulvérisateur réf. 875 / 879

Montage du tuyau de pulvérisation sur le capot de fermeture :



1. Remontez légèrement l'écrou de blocage court ⑰ sur le tuyau de pulvérisation ⑤.
2. Glissez le tuyau de pulvérisation ⑤ au moins jusqu'au début du filetage ⑱.
3. Serrez à la main l'écrou court ⑰ sur le capot ⑲ (sans pince).

Montage de la bretelle de portage :

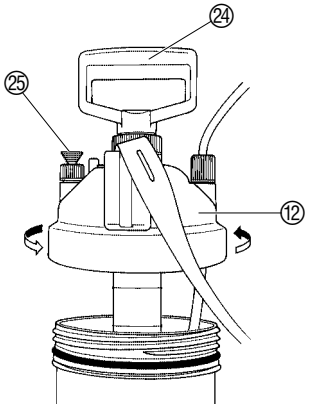


1. Enlevez le logement ⑳ par le haut (flèche).
2. Faites passer la bretelle ㉑ à travers le trou oblong du logement ⑳ et accrochez-la à la fixation ㉒ du réservoir.
3. Reposez le capot de telle sorte qu'il s'enclenche de façon audible.
4. Accrochez la bretelle de portage sur l'autre côté de la fixation ㉒.

4. Utilisation

4.1. Utilisation du pulvérisateur à pression préalable réf. 867 / 869

Remplissage du réservoir :



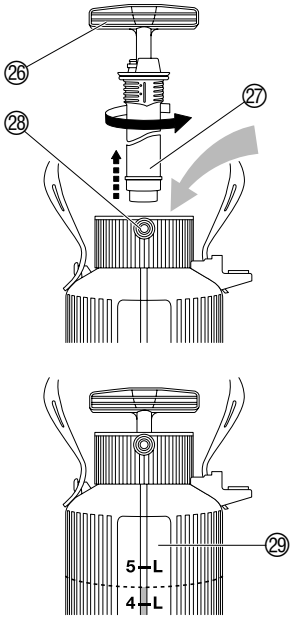
1. Mélangez bien le liquide à pulvériser.
2. Dévissez le capot ⑫.
3. Remplissez le réservoir au maximum jusqu'au repère supérieur (3 ou 5 litres).
   Veuillez respecter les consignes de sécurité et indications de dosage du fabricant du produit à pulvériser.
4. Revissez le capot ⑫ fermement à la main (sans pince).

Risque de blessures !
→ <u>Ne</u> raccordez <u>jamais</u> le pulvérisateur à un appareil à air comprimé.

5. Tirez plusieurs fois sur le levier ㉔ (env. 30 à 40 fois) jusqu'à l'obtention de la pression de service.
   Le trop-plein d'air sera évacué par la soupape de sécurité ㉕.

4.2. Utilisation du pulvérisateur réf. 875 / 879

Remplissage du réservoir :



1. Mélangez bien le liquide à pulvériser.
2. Pressez la poignée de la pompe ㉖ légèrement vers le bas, tournez-la vers la gauche et sortez la pompe ㉗.
3. Remplissez le réservoir au maximum jusqu'au repère supérieur (5 l).
   Veuillez respecter les consignes de sécurité et les indications de dosage du fabricant du produit à pulvériser.
4. Serrez la pompe fermement à la main avec la poignée ㉖ (sans pince).

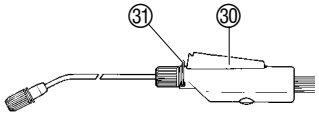
Risque de blessures !
→ <u>Ne</u> raccordez <u>jamais</u> le pulvérisateur à un appareil à air comprimé.

5. Déverrouillez la poignée de la pompe ㉖ en la tournant légèrement à gauche et actionnez la pompe (env. 30 à 40 fois) jusqu'à l'obtention de la pression de service.
   Le trop-plein d'air sera évacué par la soupape de sécurité ㉘.

En vue de faciliter le dosage du produit, le pulvérisateur réf. 879 est équipé d'une échelle graduée translucide ㉙, qui permet de bien déterminer le dosage et la quantité résiduelle.

4.3. Utilisation générale pour tous les pulvérisateurs (réf. 867 / 869 ; 875 / 879)

Pulvérisation du produit :

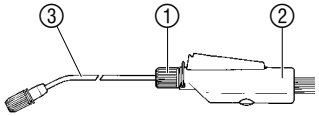


1. Pressez la gâchette ㉚ de la poignée de pulvérisation.
   Le produit sera pulvérisé.
2. Relâchez la gâchette ㉚ de la poignée.
   La pulvérisation s'arrêtera.

Blocage en position marche :

→ Pressez le loquet ㉛.
Vous n'avez alors pas besoin de maintenir la gâchette ㉚ enfoncée.

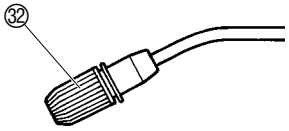
Réglage de la lance :



La lance est pivotable sur 360° dans la poignée.

1. Desserrez l'écrou de blocage ① de la poignée ②.
2. Tournez la lance ③ dans la position requise.
3. Serrez à la main l'écrou ① de la poignée ② (sans pince).

Réglage du jet :



La buse peut être réglée en continu du jet fort (buse fermée) à la fine nébulisation (buse ouverte).

→ Ouvrez / Fermez la buse ㉜ conformément au jet souhaité.

5. Nettoyage

Nettoyage du pulvérisateur :

Nettoyez le pulvérisateur après l'avoir utilisé.

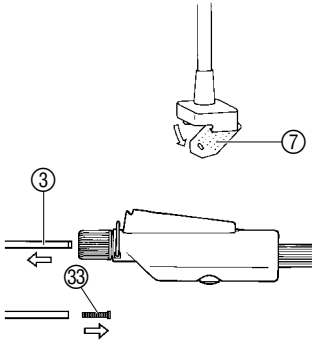
→ Actionnez le pulvérisateur avec de l'eau propre (en y ajoutant un détergent si nécessaire) jusqu'à ce que le réservoir soit vide.
Les soupapes, la lance et les buses seront nettoyées.

Nous recommandons de soumettre le pulvérisateur à un contrôle exhaustif après une durée d'utilisation de 5 ans, si possible en faisant appel au Service Après-Vente GARDENA.

6. Incidents de fonctionnement

Nettoyage du filtre :

Si le pulvérisateur ne disperse plus le produit correctement, nettoyez le filtre.



Pulvérisateur à pression préalable réf. 867 / 869

1. Dévissez le capot.
2. Ouvrez le filtre ⑦ et nettoyez-le sous l'eau du robinet.
3. Refermez le filtre ⑦ et revissez le capot.

Pulvérisateur réf. 875 / 879

Retirez le filtre ㉝ intégré au réservoir ③ et nettoyez-le.

Incident	Cause possible	Remède
La pompe ne fournit pas de pression.	Fuites du réservoir.	→ Vissez le capot jusqu'en butée (réf. 867 / 869).
	Soupape de sécurité desserrée.	→ Serrez la soupape de sécurité.
	Raccords de tuyau non étanches au niveau du réservoir et de la poignée.	→ Serrez les raccords de tuyau au niveau du réservoir et de la poignée.
	Gâchette bloquée en position marche.	→ Déverrouillez le blocage permanent sur la poignée.
L'appareil ne pulvérise pas ou le fait mal.	Buse bouchée.	→ Nettoyez la buse.
	Filtre bouché.	→ Nettoyez le filtre du réservoir (réf. 867 / 869). Nettoyez le filtre de la lance (réf. 875 / 879).
Difficulté pour ouvrir / fermer le réservoir.	Trop forte pression.	→ Evacuez entièrement la pression avec la soupape de sécurité. Graissez le joint torique du réservoir avec une graisse sans acide (réf. 867/869).

Pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA.

7. Mise hors service

Rangement :

1. Nettoyez le pulvérisateur (cf 5. Nettoyage).
2. Rangez le pulvérisateur à l'abri du gel.

8. Accessoires disponibles

Cache de désherbage GARDENA	Evite la dispersion du jet pulvérisé.	**Réf. 894**
Tube prolongateur GARDENA	Rallonge la lance.	**Réf. 897**

9. Caractéristiques techniques

	Réf. 867	Réf. 869 / 875 / 879
Capacité maxi	3 l	5 l
Longueur de lance	36 cm	36 cm
Longueur du tuyau	150 cm	150 cm
Pression de fonctionnement	3 bar	3 bar
Température maxi	40 °C	40 °C

10. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).
Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate en suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA.
Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

Deutschland
GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina
Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia
NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria
GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium
MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil
M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България
ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark
GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland
Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan
KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand
NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway
GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal
MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва

Singapore
Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia
Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain
ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden
GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland
GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey
Dost Diş Ticaret Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA
GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

879-20.960.01/0021
© GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
http://www.gardena.com